

Freitag, 14. November 2025 | Edmundsburg, Europasaal

- 9.00-10.30 Ksenia KUZMINYKH (Göttingen)
Sprache der Nähe – Sprache der Distanz oder:
Das Original und seine Variationen. Anpassungen von
Stefan Zweigs Novellen im russischsprachigen Kontext
- Diana BATTISTI (Macerata/Trieste)
Übersetzungsgeschichte und/oder Rezeptionsgeschichte.
Wege und Formen der Rezeption von Zweigs
Theaterstücken im italienischen Sprachraum (1952-2025)
- 10.30-11.00 Kaffeepause
- 11.00-12.30 Melda KESER (Tekirdağ)
Die Rezeption und Übersetzung von Stefan Zweigs
Werken in der Türkei
- Leena EILITÄ (Helsinki)
Stefan Zweigs finnische Übersetzungen 1929-2017
- 12.30-13.00 Abschlussdiskussion



Stefan Zweig Haus
Stefan Zweig Zentrum

Foto: © Erben Stefan Zweigs, London



Universität Salzburg | Stefan Zweig Zentrum Salzburg
Edmundsburg | Mönchsberg 2 | 5020 Salzburg | Österreich
Tel.: +43 (0)662 8044-7641 | E-Mail: office@stefan-zweig-zentrum.at
www.stefan-zweig-zentrum.at

Stefan Zweig und Übersetzung
Internationale Tagung
12. - 14. November 2025 | Edmundsburg

Mittwoch, 12. November 2025 | Edmundsburg, Europasaal

14.00-14.30	Martina WÖRGÖTTER (Salzburg) Einleitung
14.30-16.00	Norbert BACHLEITNER (Wien) Stefan Zweigs Übersetzungen Paul Verlaines
	Florian TELSNIG (Wien) Sprache ist Fremdsprache. Notizen zu Stefan Zweigs Übersetzungspoetik
16.00-16.30	Kaffeepause
16.30-18.00	Olga Katharina SCHWARZ (Düsseldorf) Mediale Inszenierung. Zweigs Übersetzungen als Zeitschriftenbeitrag
	Werner MICHLER (Salzburg) Sprachen in Stefan Zweigs <i>Sternstunden der Menschheit</i>
18.00-19.00	Aperitif Edmundsburg
19.30	Abendessen Sternbräu, Griesgasse 23

Donnerstag, 13. November 2025 | Edmundsburg, Europasaal

9.00-10.30	Birgit LANG (Melbourne) Kulturelle Vermittlung oder transaktionale Beziehungen? Stefan Zweig, Übersetzer*innen und Übersetzung im englischsprachigen Kontext
	Agnieszka K. HAAS (Gdańsk) Zur Darstellung von Weiblichkeit in Stefan Zweigs Roman <i>Rausch der Verwandlung</i> und seiner polnischen Übersetzung <i>Dziewczyna z poczty</i>
10.30-11.00	Kaffeepause
11.00-12.30	Jean-François ROSEAU (Paris) Proust und Rimbaud im Werk von Stefan Zweig: die Kunst des literarischen Porträts
	Jan RHEIN (Flensburg) <i>Echecs</i> . Zur französischen Neuübersetzung von Stefan Zweigs <i>Schachnovelle</i> durch Jean-Philippe Toussaint
12.30-14.30	Mittagessen MUS Café Museum, Mozartplatz 1
14.30-16.00	WORKSHOP ÜBERSETZER*INNEN mit Impulsvorträgen von José Anibal CAMPOS (Wien) Yves IEHL (Toulouse) Kristina MICHAELLES (Petrópolis)
16.00-16.30	Kaffeepause
16.30-18.00	Shuangzhi LI (Shanghai) Vom Bestseller zum Avantgarde-Drama: multimediale Übersetzungen von Stefan Zweig in China am Beispiel von <i>Brief einer Unbekannten</i>
	Isabella WOLTE (Wien) Zweig und Zeitgenossen: Interkulturelle und intermediale Translation im frühen Filmschaffen Chinas
18.00-19.30	Empfang Edmundsburg
20.00	FILM MOZARTKINO (Kaigasse 33) <i>Yi ge mo sheng nu ren de lai xin</i> (China 2005, Drehbuch: Ju Xinglei) Nach der Novelle <i>Brief einer Unbekannten</i> von Stefan Zweig Einführung: Shuangzhi LI & Isabella WOLTE